

**Свод основ религии и внятная суть
достоверного знания**

Часть пятая:

**глава одиннадцатая из сочинения Ибн ат-Таййба,
несторианина, с перечислением мнений [разных
сообществ] людей о [христологическом]
единстве и их доводов**

Мнений [сообществ] людей о единстве три.

Мнение восточных.

129. Их относят к Несторию, патриарху Константинополя, и это название их [несторианами] не должно, ибо они – христиане Востока, которые приняли веру от Мар Аддая апостола и Мар Фомы; название же это возобладаало над ними лишь потому, что они поддержали этого патриарха в его мнении²⁶.

130. И исповедание этого отделения [христианства] о единстве [таково], что [есть] две сущности, соответственно двум природам их, и две ипостаси, соответственно двум природам их, и что единство имеет место в особенности Сыновства (что мы уже установили), и что оно и есть смысл познания существа Самого Творца. И это лицо, воспринятое от Владычицы [Марии], было причастно Богу в этой особенности и стало благодаря этому Христом единым, Сыном единым. Не сущность едина, и не ипостась едина.

131. Сказал он: доводы их об этом многочисленные, и мы их приведем.

132. **ⲗ** Если бы стали две сущности, сущность Бога и сущность человека, сущностью одной, повредилась бы природа их обоих, потому что, если два станут в сущности одним, то упразднится двойственность их обоих, и был бы Христос, объединив их, не божеством и не человечеством. Но Он – Бог и человек, и суть две сущности пребывающие и две ипостаси пребывающие, а единство – в особенности Сыновства.

133. **В** Если бы было неверно, что две сущности были двумя, одна из них – превечная, и другая – сотворенная, и [было бы] так, что стала из них двух одна сущность, то не было бы [ни] вечного, ни сотворенного, а всё сущее – либо превечное, либо сотворенное; [поэтому] Христос есть, при сохранении превечности в Себе по божеству, и возникновения – по человечеству, две сущности и две ипостаси.

134. **Г** Если бы произошло так, что смешались бы две сущности, и стала бы из них двоих сущность одна, тогда неизбежно стало бы так, что это соединение из них двоих было бы ни Богом, ни человеком, но оно [на самом деле] описывается как то, что это Бог и человек.

135. **Д** И если бы произошло так, что смешались бы две сущности, и стала бы из них двоих сущность одна, тогда они неизбежно предполагали бы деятеля, который смешал бы их обоих, того, который бы их перемешал. Создатель же превыше того, чтобы кто-либо сделал с Ним [что-либо] или чтобы подвергаться воздействию от кого-либо.

136. **Е** Если бы [было принято, что] смешались оба, и [что] стала из них двоих сущность одна и ипостась одна, то было бы в этом великое нечестие – что было существующее [в мире] превечным, а превечное – существующим [в мире]²⁷. [Но] то существо превознесено над тем, чтобы опуститься до степени мирского существования.

137. **С** Если бы было так, что в самом деле имело место становление двух сущностей одной сущностью, и двух ипостасей – одной ипостасью, то соединение их двух уже было бы вне того, чтобы быть описанным как Бог и человек.

138. **З** Это мнение выводит их обоих из разряда смешанных составов, я имею в виду мнение, гласящее, что Христос – две сущности и две ипостаси после единения, и не отпадает от них обоих определение единства, [имеющее место] в том самом предмете, [в] котором [исповедуется] правильное единство, то есть в Сыновстве, которым исполняет²⁸ лицо, воспринятое от Владычицы [Марии], совершение знамений и установление образа действий.

139. **Н** Это мнение определяет должным, чтобы было человечество, то есть тело, и божество, которое не есть тело, [и не]²⁹ стали они одной природой смешением, и то, что не есть тело, – телом, ибо то, что не есть тело, не есть тело; вследствие необходимости

пребывания каждого из них двоих соответственным своей природе. Поскольку же остается каждый из них двоих соответственным своей природе, необходимо определить соединение из них двоих как то, что это две сущности и две ипостаси.

140. **Θ** Все эти нечестия это мнение опровергает, я имею в виду мнение, полагающее о Христе, что Он – две сущности и две ипостаси, один Сын, ибо оно опровергает существование превечного сотворенным и существование смешения между ними, а также существование неподверженного воздействию подверженным воздействию.

141. **Ι** Итак, либо было, что две сущности остались после единения в своем состоянии, либо они обе повредились. Если остались в своем состоянии, то необходимо описать соединение из них двоих как то, что это две сущности; если же повредились, то пропадет и божественность, и человечность, и тогда не было бы оно описано [соединение их] ни как Бог, ни как человек, а это [последнее] мнение противно самому уложению христианскому.

142. **ΙΑ** Известно благовестие ангела, реченное Владычице [Марии]: «Господь наш с тобою, благословенна ты в женах»³⁰, и [ясно,] что этим словом указывает он не на Бога, но на человека. И неизбежно было воспринятое от нее не тем, что соединилось с ним, и были они двумя сущностями, а не одной сущностью.

143. **ΙΒ** Неподверженный действию не бывает подверженным действию, а смысл рождения и распятия и тому подобных [событий] – подверженность действию. И Христос, следовательно, – две природы; природа Бога, не подверженного действию, и природа человека, подверженного действию.

144. **ΙΓ** Из слов Его «Я вознесусь к Отцу Моему и Отцу вашему и Богу Моему и Богу вашему» [видно, что] Он учит, что с Ним есть сущность, которая не сущность Создателя, ибо Бог не возносится к Богу; следовательно есть Христос две сущности и две ипостаси – возносящаяся и та, к которой она возносится.

145. **ΙΔ** Известно, что у Христа имело место и принятие пищи и питья, и все качества человеческие, и распятие нашего ради спасения, и всё это случается с сотворенным и подверженным действию, с Богом же этого не бывает. И Он, следовательно, – две сущности и две ипостаси; сущность, у которой наличествовали качества человеческие, и сущность, у которой наличествовали качества божественные.

146. **īē** Не подобает быть сказанному о том, в чем нет обстоятельства подверженности действию, что оно, мол, подвержено действию, и наоборот. И поскольку Христос был объединением двух [этих] обстоятельств, Он, следовательно, – две сущности и две ипостаси.

147. **īš** И поскольку две сущности были сохраняемыми без повреждения, то сохранялись и две ипостаси. Если бы не сохранялись две ипостаси, при том, что их [=сущностей] две, ясно, что говорить³¹ о двух сущностях уже было бы невозможно.

148. **īz** Принятие крещения от Иоанна и вознесение на древо креста выводит Христа из [возможности] быть единой сущностью и единой ипостасью, так как эти две особенности имеют место с человеком и не имеют места у Бога.

149. **īn** Тем, что Он называл Себя Сыном Человеческим, и тем, что [сказал, что] Он и Отец – одно³², известно, что Он описывает Себя и как божество, и как человечество после единения.

150. **īō** Если бы с каждым двумя соединяющимися вещами, которые суть две сущности, происходило бы становление одной сущностью, невозможны были бы составные [вещи]. Но мы видим человека [состоящим] из души и тела, и сущность тела – не то же, что сущность души, и наоборот; и в соответствии с тем, кто говорит, что две сущности, будучи соединенными, становятся одной сущностью, необходимо было бы, чтобы была душа телом, и тело – душой.

151. **к** Известно, что Господь наш приобщился нам во всех природных свойствах, присущим нам, и отличался от нас природными свойствами, которые суть от Него, не соответствующие нам, и это – совершение знамений и чудес; а природные [особенности], которые присущи нам, – [то, что] Он ел, пил, умер и восстал из мертвых; в природных же [особенностях], противоположных нам, не случилось с Ним ничего из этого.

152. Этими доводами уже соделано очевидным, что Христос после единения – две сущности и две ипостаси, один Сын; и единство, следовательно, в Сыновстве, [а не]³³ в сущности, и не в ипостаси. И поэтому не обязательно, чтобы [единением] происходило повреждение и превращение природы Бога в человека, и человека – в Бога. Таковы доводы народа Востока о том, что Господь Христос после единения – Бог и человек.

Мнение второе.

154. Оно – народа Запада, который относим к малику/царю, и название их образуется от его названия, поэтому названы они мелькитами. И они говорят, что Христос после единения описывается как две сущности и одна ипостась.

155. И обосновывают они это несколькими доводами:

156. **λ** Они говорят, что [изложенное выше] утверждение о единстве – ложное.

157. **β** А именно, то, что после единения две сущности Христа были пребывающими двумя как есть, и также две ипостаси.

158. **Γ** Если сущность Сына остается сама по себе, и ипостась Сына остается сама по себе, то их два, при том, что их два, и не бывают эти два [кем-то] одним³⁴. И если бы обстояло дело при этом так, что сущность оставалась сама по себе, и ипостась – сама по себе, и обе сущности, и обе ипостаси оставались как они суть, то пропадает то, на что указывается соединением их двух воедино.

159. **Δ** Говорят они: лицо, воспринятое от Владычицы [Марии], – это Тот, Кто был наблюдаем делающим знамения и чудеса, и Кто спас природу человеческую от греха, и не было это совершенно тем, что Он – человек, но тем, что Он – Бог. Следовательно, Бог и человек – лицо одно и ипостась одна.

160. **Ε** Говорят они: Священное Писание говорит: «Я и Отец – одно»³⁵ и «Никто не знает Отца, кроме Сына»³⁶, и этим мы убеждаемся, что оба были одним, и [поскольку] никоим образом не возможно, чтобы это было в сущности, остается, что – в ипостаси. И, следовательно, есть две сущности и одна ипостась.

161. **Ϛ** Говорят они: если бы были две ипостаси двумя, так же, как и две сущности – две, то неизбежно было бы, что Христос был двумя по бытию, а не одним. Мы же знаем, что Он один, и если отбросить единение в отношении сущности, то остается – в отношении ипостаси.

162. **ζ** Утверждение, что Христос – две сущности и две отдельные ипостаси, неизбежно предполагает, что человек, воспринятый от Владычицы [Марии] и объединенный с Богом, был и не объединенным с Ним, потому что две вещи, с той и другой стороны, не образуют между собой единства. И получается, что [поскольку] то объединение между ними обоими воедино, которое у них, в сущности – неправильно, остается ипостась.

163. **Н** Говорят они: утверждение, что Христос – две сущности и две ипостаси, и разделен двумя природами, с каждой стороны, делает высказывание Иоанна Евангелиста: «Воистину Слово стало плотью»³⁷, то есть человеком, высказыванием ложным. И [поскольку] схождение их двух по сущности – неправильно, остается по ипостаси.

164. **Ө** Единство – это то, с чем все согласны, но то, в чем происходит соединение, нуждается, – чтобы быть действительным, – в том, чтобы у него было влияние. Если бы был Христос [лишь] двойствен, с каждой стороны, то утверждение, что Он объединен, – было бы утверждением ложным.

165. **ї** Известно, что Христос был лицом одним, а не двумя; и если Он был одним, [значит] Он иногда делал дела Бога, и иногда – дела человечества, так что отрицание, что Он был один в лице и ипостаси, не допустимо.

Мнение третье.

167. И это мнение отделения [христианства], относимого к Кириллу, патриарху Александрии, за которым последовал Иаков Саругский, от которого у них и название [яковитов]³⁸. Оно утверждает, что Христос после единения – единая сущность и единая ипостась, и приводят они несколько доводов:

168. **Ӓ** Говорят они: единство отменяет множественность; и поскольку Христос был [таков, что] человечество Его объединено с божеством Его, то единение отбрасывает от сих двух множественность, но каждый из них двух – сущность и ипостась, и необходимо становятся две сущности их единой, и [так же] – их две ипостаси.

169. **Ѣ** Известно, что [благодаря] единству стал человек делать знамения и чудеса, что есть из дел Бога, и неизбежно становится Бог и человек во Христе единой сущностью и единой ипостасью.

170. **Ґ** Господь наш в Евангелии пречистом сказал: «Я и Отец – одно»³⁹, и Отец и Сын – одно, и невозможно, чтобы это было сказано просто так, но, следовательно, по истине, и истинно, [следовательно,] что становится сущность одной и ипостась одной.

171. **Д** Если остается [каждая] сущность сама по себе, и ипостась – сама по себе, то единение оказывается простым словом, без содержания, и нет разницы между тем, чтобы сказать, что Он один или что два.

172. **Є** Известно, что говорит пророк: «Вот, Дева зачнет и родит Сына, и зовется имя Его – Еммануил», и истолкование его – «С нами Бог наш»⁴⁰. Воистину она родила Бога, и не в отрыве от сего это допустимо, но посредством того, что Он вочеловечившийся, то есть облекшийся человеком.

173. **Ѕ** Если сущность Бога оставалась самой по себе и ипостась Его, и так же сущность человека и ипостась его, и было добавлено одно из них к другому переходящим образом, то это против единства.

174. **Ѧ** Два, пока они два, никогда не бывают одним, и один, когда он один, не бывает двумя. И поскольку Христос стал после единения единым, то уже упразднилась от Него двойственность. Если же был двумя, то упраздняется от Него смысл единения.

175. **Н** Две части противоположности не соединяются в одной вещи, и невозможно, чтобы вещь была одна и не одна, множественная и не множественная. И если Он был после единения одним, то [при] умножении в сущности и ипостаси, делающем их двумя и при этом объединяющем, необходимо получается, что был Он одним и не одним.

176. **Ө** Чувство не лжет и чувство свидетельствует, что Тот же, Кто восставил мертвого, Сам умер, и Он, следовательно, один – указанный [как деятель], и один – указанный [как претерпевший], и не было [ни] многих сущностей, ни многих ипостасей, но одна сущность и одна ипостась.

177. **І** Если говорится о Христе после единения, что Он – две сущности и две ипостаси, а сущность – существующая сама по себе, и ипостась – существующая сама по себе, то, следовательно, Он был двумя существующими самими по себе. Он же в действительности – одно самосущее существо, и не подпадает под то, чтобы быть двумя сущностями и двумя ипостасями.

178. Таковы доводы трех отделений [христианства] касательно того, что они утверждают согласно их толкам, но все они сходятся на том, что Христос – Бог и человек, и сущность Бога и сущность человека, и ипостась Бога и ипостась человека, и расхождение между ними в области описания этого соединения из Бога и человека: есть ли Он Тот же Самый после соединения, одна Он сущность или две сущности, одна ипостась или две ипостаси.

Примечания

- ¹ *Meinardus O.F.A.* Two Thousand Years of Coptic Christianity. Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 1999. P. 57–59.
- ² *Renaudotius E.* Historia patriarcharum Alexandrinorum Jacobitarum a D.Marco usque ad finem saeculi XIII. Parisiis: Pud Franciscum Fournier, 1713. P. 585–586.
- ³ *Rieu Ch.* Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts in the British Museum. London: The British Museum, 1894. P. 18.
- ⁴ *Atiya A.S.* Awlād al-‘Assāl // The Coptic Encyclopedia / ed. A.S.Atiya. Vol. 1. New York; Toronto; Oxford; Singapore; Sydney: Macmillan, 1991. P. 310; *Войтенко А.А., Кобищанов Т.Ю.* Ассалиды // Православная Энциклопедия. Т. 3. М.: ЦНЦ Православная Энциклопедия, 2001. С. 617.
- ⁵ *Graf G.* Geschichte der christlichen arabischen Literatur. Bd. 1–5. – Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1944–1953. Bd. 2 (Studi e testi, No. 133). S. 407–414.
- ⁶ *Athanasii Kircheri e Soc. Iesu Lingua Aegyptiaca restituta, Opus Tripartitum.* Romae: H.Scheus, 1643. P. 273–495.
- ⁷ *Wadi A., Pirone B.* al-Mu’taman Abū Ishāq Ibrāhīm Ibn al-‘Assāl, Majmū‘ uṣūl al-dīn wa-masmū‘ maḥṣūl al-yaqīn. Summa dei principi della Religione. (Studia Orientalia Christiana; Monographiae, 6a–9). Cairo; Jerusalem: Franciscan Centre of Christian Oriental Studies, 1998. **Принят русский перевод названия Войтенко и Кобищанова: Войтенко А.А., Кобищанов Т.Ю.** Ассалиды // Православная Энциклопедия. Т. 3. М.: ЦНЦ Православная Энциклопедия, 2001. С. 618.
- ⁸ *Wadi – Pirone.* Vol. 1/SOCh 6a. P. 170–184. См. тж.: *Wadi – Pirone.* Vol. 1/SOCh 8. P. 50, n. 8.
- ⁹ *Wadi – Pirone.* Vol. 1/SOCh 6a. P. 184–186. См. тж.: *Nasrallah J. Nazīf Ibn Yumn:* médecin, traducteur et théologien melkite du Xe siècle // Arabica 1974. No. 21. P. 303–312; *Samir S. Kh.* Un traité du cheikh Abū ‘Alī Nazīf ibn Yumn sur l’accord des chrétiens entre eux malgré leur désaccord dans l’expression // Mélanges de l’Université Saint-Joseph 1990. No. 51. P. 329–343.
- ¹⁰ *Wadi – Pirone.* Vol. 1/SOCh 6a. P. 187–192.
- ¹¹ *Wadi – Pirone.* Vol. 1/SOCh 6a. P. 192–202.
- ¹² *Stern S.M.* Ibn al-Tayyib’s Commentary on the *Isagoge* // Bulletin of the School of Oriental and African Studies. 1957. № 19:3. P. 419–425; *Gyekye K.* Arabic Logic: Ibn Al-Tayyib’s Commentary On Porphyry’s *Eisagoge* (Studies in Islamic Philosophy and Science). New York: State University of New York Press, 1979.
- ¹³ *Ferrari C.* Der Kategorienkommentar von Abū l-Faraġ ‘Abdallāh ibn aṭ-Ṭayyib: Text und Untersuchungen. (Aristoteles Semitico-Latinus, 19). Leiden; Boston : Brill, 2006.
- ¹⁴ *Graf G.* Geschichte der christlichen arabischen Literatur. Bd. 2. S. 160–177; *Samir Kh.S.* La place d’Ibn aṭ-Ṭayyib dans la pensée arabe // Journal of Eastern Christian Studies. 2006. № 58: 3–4. P. 177–193.
- ¹⁵ *Wadi – Pirone.* Vol. 1/SOCh 6a. P. 275–277.
- ¹⁶ *Wadi – Pirone.* Vol. 1/SOCh 6a. P. 409–416.

- ¹⁷ Hoenerbach W., Spies O. (eds.). Ibn at-Ṭaiyib. Fiḥ an-Nasrāniya, «Das Recht der Christenheit». 4 vols. (Corpus scriptorum Christianorum orientalium, 161–162, 167–168, Scriptores Arabici, 16–19). Louvain: L. Durbeck, 1956–1957.
- ¹⁸ Aṣ-Ṣaḥīḥ Ibn al-‘Assāl, al-Maḡmū‘ aṣ-ṣafawī. Изд.: Ğirġis Fīlūtāwus ‘Awaḍ. – Al-Qāhira, 1908. P. 3; Murqus Ğirġis, Kitāb al-Qawānīm. – Al-Qāhira, 1927. P. 7. Ук. по: Samir Kh.S. La place d’Ibn at-Ṭaiyib. P. 189, 191.
- ¹⁹ Samir Kh.S. La version arabe des évangiles d’al-As‘ad Ibn al-Assāl. Étude des manuscrits et spécimens // Samir Kh.S. (ed.) Actes du 4e congrès international d’études arabes chrétiennes (Cambridge, septembre 1992), II. Parole de l’Orient 1994. № 19. P. 441–551 (особ. P. 469).
- ²⁰ Riedel W. Der Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abū ṬIbarakāt // Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philosophisch-historische Klasse 5. 1902, S. 653. Английский перевод каталога Абū-л-Баракāта был в 2009 г. сделан Адамом Макколэмом (Adam McCollum) и опубликован на сайте tertullian.org.
- ²¹ Samir Kh.S. La place d’Ibn at-Ṭaiyib. P. 190.
- ²² Maṅqariyūs Yū. Tafsiṛ al-Mašriqī, ay al-qass Abū l-Faraġ, li-l-arba‘at anāġīl. Vol. 1–2. – al-Qāhira: at-Tawfiq, 1908, 1910. См.: Samir Kh.S. La place d’Ibn at-Ṭaiyib. P. 190–191.
- ²³ Conrad L. Ibn Buṭlān in Bilād al-Shām: The Career of a Travelling Christian Physician // Thomas D. (ed.), Syrian Christians Under Islam: The First Thousand Years. Leiden; Boston; Köln: Brill, 2001. P. 131–157.
- ²⁴ Перевод сделан по арабскому тексту, приведенному в Samir Kh.S. La place d’Ibn at-Ṭaiyib. P. 185–186.
- ²⁵ Troupeau G. Le traité sur l’Union de ‘Abd Allāh ibn al-Ṭaiyib // Parole de l’Orient. 1977–1978. № 8. P. 141–150; переизд. в Troupeau G. Etudes sur le christianisme arabe au Moyen Age. (Variorum Collected Studies Series, CS515). Aldershot; Brookfield: Ashgate, 1995. Pt. VII. Пагинация первого издания сохранена.
- ²⁶ Ср.: Kitāb d-meṭqre Margāniṭā d-‘al šrārā d-krestyānūṭā d-‘abīd l-mār ‘Aḥdīšō‘ mitṛāpōlīṭā d-Sūḥā w-d-‘Arṡāniyā [Mār ‘Awdīšō‘, митр. Нисивинский и Армянский, Книга, именуемая «Марганита» («Жемчужина»), об истине(ности) христианства]. Мосул: Издательство Церкви Востока, 1924. Ч. III. Гл. 4. С. 27. (на сир.).
- ²⁷ Язык оригинала не различает общее и конкретное в такого рода конструкциях. Равно возможны переводы: «был существующий [в мире] Превечным, а Превечный – существующим [в мире]» и «была [сущность] существующая [в мире] превечной, а превечная – существующей [в мире]». Ср. также §§ 142, 144, 173.
- ²⁸ Принято чтение лондонской рукописи (см. разночтение 880 по Wadi – Pirone).
- ²⁹ По-видимому, пропущено отрицание wa-mā.
- ³⁰ Лк. 1:28.
- ³¹ Принято чтение лондонской рукописи (см. разночтение 946 по Wadi – Pirone).
- ³² Ин. 10:30.
- ³³ Очевидный пропуск wa-lā в оригинале.
- ³⁴ По-видимому, имеется в виду характерное для мелькитской традиции стремление рассматривать ипостась как лицо/субъект и возражение против того, чтобы видеть в ипостаси понятийную параллель сущности. См. Wadi – Pirone, Vol. 1/SOCh 6a. P. 184. § 94.

- 35 Ин. 10:30.
 36 Мф. 11:27, Лк. 10:22.
 37 Ин. 1:14.
 38 Принято считать, что названием «яковитами» эта конфессия обязана не Иакову Саругскому, а Иакову Бурд'онб, деятелю церкви VI века, способствовавшему становлению иерархии, альтернативной по отношению к признанной византийской власти. См.: *Fiey J.-M. Saints syriaques. (Studies in Late Antiquity and Early Islam, 6). Princeton (NJ): Darwin Press, 2004. P. 106–107, 110–111.*
 39 Ин. 10:30.
 40 См.: Ис. 7:14; Мф. 1:23.

Библиография

- Войтенко А.А., Кобищанов Т.Ю.* Ассалиды // Православная Энциклопедия. Т. 3. М.: ЦНЦ Православная Энциклопедия, 2001. С. 617–618.
- Athanasii Kircheri e Soc. Iesu Lingua Aegyptiaca restituta, Opus Tripartitum. Romae: H.Scheus, 1643.*
- Atiya A.S. Awlād al-‘Assāl // The Coptic Encyclopedia / ed. A.S.Atiya. Vol. 1. New York; Toronto; Oxford; Singapore; Sydney: Macmillan, 1991.*
- Conrad L. Ibn Buṭlān in Bilād al-Shām: The Career of a Travelling Christian Physician // Thomas D. (ed.). Syrian Christians Under Islam: The First Thousand Years. Leiden; Boston; Köln: Brill, 2001. P. 131–157.*
- Ferrari C. Der Kategorienkommentar von Abū l-Farağ ‘Abdallāh ibn aṭ-Tayyib: Text und Untersuchungen. (Aristoteles Semitico-Latinus, 19). Leiden; Boston: Brill, 2006.*
- Fiey J.-M. Saints syriaques. (Studies in Late Antiquity and Early Islam, 6). Princeton (NJ): Darwin Press, 2004.*
- Graf G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur. Bd. 1–5. (Studi e testi 118, 133, 146, 147, 172). Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1944–1953.*
- Gyekye K. Arabic Logic: Ibn Al-Tayyib’s Commentary On Porphyry’s Eisagoge. (Studies in Islamic Philosophy and Science). New York: State University of New York Press, 1979.*
- Hoenerbach W., Spies O. (eds.), Ibn aṭ-Ṭayyib. Fiqh an-Nasrānīya, «Das Recht der Christenheit». 4 vols. (Corpus scriptorum Christianorum orientarium, 161–162, 167–168, Scriptorum Arabici, 16–19). Louvain: L.Durbecq, 1956–1957.*
- Kṭābā d-meṭṭre Margānīṭā d-‘al šrārā d-krestyānūtā d-‘aḅīd l-mār ‘Aḅdišō‘ miṭrāpōlītā d-Šūḅā w-d-‘Armānīyā [Мәр ‘Авдїшō’, митр. Нисивинский и Армянский, Книга, именуемая «Марганита» («Жемчужина»), об истине(ности) христианства]. Мосул: Издательство Церкви Востока, 1924 (на сир.).*
- Manqariyūs Yū. Tafsiṛ al-Mašriqī, ay al-qass Abū l-Farağ, li-l-arba‘at anāğīl. Vol. 1–2. – al-Qāhira : at-Tawfiq, 1908, 1910.*
- Meinardus O.F.A. Two Thousand Years of Coptic Christianity. Cairo; New York: The American University in Cairo Press, 1999.*
- Nasrallah J. Naṣif Ibn Yumn: médecin, traducteur et théologien melkite du Xe siècle // Arabica 1974. No. 21. P. 303–312.*

Renaudotius E. Historia patriarcharum Alexandrinorum Jacobitarum a D.Marco usque ad finem saeculi XIII. Parisiis: Pud Franciscum Fournier, 1713.

Riedel W. Der Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abū 'Ibarakāt // Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. (Philosophisch-historische Klasse, 5). 1902, S. 635–706.

Rieu Ch. Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts in the British Museum. London: The British Museum, 1894.

Samir S.Kh. Un traité du cheikh Abū 'Alī Nazīf ibn Yumn sur l'accord des chrétiens entre eux malgré leur désaccord dans l'expression // Mélanges de l'Université Saint-Joseph 1990. No. 51. P. 329–343.

Samir Kh.S. La version arabe des évangiles d'al-As'ad Ibn al-Assāl. Étude des manuscrits et spécimens // *Samir Kh.S.* (ed.) Actes du 4e congrès international d'études arabes chrétiennes (Cambridge, septembre 1992), II. Parole de l'Orient 1994. № 19. P. 441–551.

Samir Kh.S. La place d'Ibn aṭ-Ṭayyib dans la pensée arabe // Journal of Eastern Christian Studies. 2006. № 58: 3–4. P. 177–193.

Stern S.M. Ibn al-Ṭayyib's Commentary on the *Isagoge* // Bulletin of the School of Oriental and African Studies. 1957. № 19: 3. P. 419–425.

Troupeau G. Le traité sur l'Union de 'Abd Allāh ibn al-Ṭayyib // Parole de l'Orient. 1977–1978. № 8. P. 141–150; переизд. в *Troupeau G.* Etudes sur le christianisme arabe au Moyen Age. (Variorum Collected Studies Series, CS515). Aldershot; Brookfield: Ashgate, 1995. Pt. VII.

Wadi A., Pirone B. al-Mu'taman Abū Ishāq Ibrāhīm Ibn al-'Assāl, Majmū' uṣūl al-dīn wa-masmū' maḥṣūl al-yaqīn. Summa dei principi della Religione. (Studia Orientalia Christiana; Monographiae, 6a–9). Cairo; Jerusalem: Franciscan Centre of Christian Oriental Studies, 1998.